

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

для команд-участников

1. Общие замечания. В документе представлен полный пакет необходимой информации по мероприятиям фестиваля. По некоторым мероприятиям информация дублируется из положения о ФАЯ-2014, разосланного ранее, и приведена здесь для удобства подготовки команд. Командам следует выбирать информацию, касающуюся мероприятий, в которых они заявили свое участие. Тем не менее, если вас заинтересует какое-либо еще мероприятие, на участие в нем возможно дозаявиться, но сделать это нужно в ближайшее время. Ниже представлена информация по всем мероприятиям программы ФАЯ-2014, требующим подготовки.

2. Церемония открытия ФАЯ-2014. Подготовить и представить визитку своей команды, включая в средства и формы творческой презентации социокультурные образы того или иного исторического периода Великобритании или США. Регламент выступления: команды студентов – 7 минут, команды школьников — 3 минуты. В визитку могут быть включены вокальные и музыкальные номера, хореографические элементы, аудио и видео фоновые элементы, приветствуется активное использование костюмов, реквизита и декораций. Критерии оценки: соответствие содержания презентации предложенной теме (5), режиссура (5), актерское мастерство (5), уровень речевой компетенции (5). Максимум 20 баллов.

3. Грамматический конкурс по английскому языку для студентов и олимпиада для школьников. Подразумевается готовность продемонстрировать в письменной работе свою коммуникативную компетенцию в продуктивных и репродуктивных видах заданий. Длительность конкурса – около 2 часов 30 минут. Работа может включать в себя как известные задания формата государственного выпускного экзамена и международных языковых экзаменов, так и инновационные форматы, требующие готовности выполнить творческое, нестандартное задание.

4. Конкурс рассказов. Участвуют студенты и старшеклассники. Необходимо написать и представить рассказ на английском языке, содержание которого как-либо ассоциативно связано со следующей темой: «Сон о туманном АЛЬБИОНЕ». Конкурс проводится в два тура. Первый тур является заочным, во время которого жюри отбирает определенное количество лучших рассказов. Рассказ может быть написан в любом жанре. Объем – не более 1,5 страниц компьютерного текста (шрифт Times New Roman-14, интервал 1). Авторы отобранных рассказов выходят во второй — очный — тур. Презентация представляется самим автором или/и командой на английском языке. Форма презентации устанавливается произвольная. В нее может быть включено авторское чтение отрывков рассказа, а также любой относящийся к нему комментарий, например: о том, что побудило заняться сочинительством; выбрать данный сюжет; как писался рассказ; что помогает творчеству; где черпается вдохновение; кто является первым слушателем, наставником и т.д. Время презентации не более 10 минут, без использования компьютерных технологий.

Критерии оценки написанного и представленного

1.	Грамотность (орфографическая, грамматическая, пунктуационная, стилистическая).	1-5
2.	Оригинальность содержания	1-5
3.	Оригинальность презентации.	1-5
4.	Фонетическое звучание презентации.	1-5
5.	Эмоциональность, артистизм представления, взаимодействие с аудиторией и способность на спонтанную реакцию	1-5
6.	Итого:	Максимум 25 баллов

Конкурс поэтических переводов. Поэтический перевод стихотворения Эмили Дикинсон или Элизабет Бишоп (на выбор). Основное требование: оригинальный текст должен быть точно (адекватно) переведён. Он должен максимально точно отражать то, что хотел сказать автор, и быть эмоционально метафоричным и поэтичным. Лучшим авторам поэтического перевода предоставляется возможность озвучить свою работу во время конкурса.

Two worlds by Emily Dickinson

It makes no difference abroad,
The seasons fit the same,
The mornings blossom into noons,
And split their pods of flame.

Wild-flowers kindle in the woods,
The brooks brag all the day;
No blackbird bates his jargoning
For passing Calvary.

Auto-da-fe and judgement
Are nothing to the bee;
His separation from his rose
To him seems misery.

One Art by Elizabeth Bishop

The art of losing isn't hard to master;
so many things seem filled with the intent
to be lost that their loss is no disaster.

Lose something every day. Accept the fluster
of lost door keys, the hour badly spent.
The art of losing isn't hard to master.

Then practice losing farther, losing faster:
places, and names, and where it was you meant
to travel. None of these will bring disaster.

I lost my mother's watch. And look! my last, or
next-to-last, of three loved houses went.
The art of losing isn't hard to master.

I lost two cities, lovely ones. And, vaster,
some realms I owned, two rivers, a continent.
I miss them, but it wasn't a disaster.

—Even losing you (the joking voice, a gesture
I love) I shan't have lied. It's evident
the art of losing's not too hard to master
though it may look like (*Write it!*) like disaster.

Критерии оценки перевода поэтических произведений

	Критерии оценки поэтического перевода	количество баллов
1	Соответствие перевода содержанию оригинала, жанру и стилю поэтического произведения.	1-5
2	Умение передать эмоциональный настрой языковыми средствами	1-5
3	Грамотность (орфографическая, грамматическая, пунктуационная, стилистическая).	1-5
4	Художественная выразительность: поэтичность и метафоричность (многообразие и грамотное использование языковых средств русского языка).	1-5
5	Соответствие использованных языковых средств нормам современного русского языка.	1-5
	Итого:	Максимум 25 баллов

6. Конкурс речевых умений - Speakers' Corner. Общая тематическая канва мероприятия связана с Лондоном.

6.1. Конкурс публичного выступления. Участвуют студенты и старшеклассники. Участник (один член команды) выступает в роли оратора, который пришел днем в воскресенье в Гайд парк в Лондоне, чтобы произнести речь на известной площадке - Speakers' Corner. Стимулом к выступлению являются материалы со страницы официального сайта правительства города Лондона, посвященные наследию Олимпиады, проведенной в Лондоне летом 2012 года. Адрес страницы: <http://www.london.gov.uk/city-hall/city-hall-blog/2013/07/one-year-on-from-london-2012>. Участником могут приниматься во внимание все материалы страницы: текст, аудио и видео. Цель, форма, содержание, характер и другие параметры выступления должны определяться в соответствии с представленной выше ролью и коммуникативной ситуацией. Продолжительность выступления – 3-5 минут. После выступления оратор должен будет отреагировать на реплики публики, по аналогии с тем, как это обычно происходит во время выступления на настоящем Speakers' Corner. Критерии оценки: решение коммуникативной задачи, а также способность привлечь внимание и вызвать интерес и спонтанно реагировать (5); манера презентации (фонематические и просодические характеристики) (5); структурная, логическая и жанровая оформленность текста (5); языковая грамотность, а также адекватность и достаточность грамматических и лексических средств (5). Максимум 20 баллов.

Участникам рекомендуется ознакомиться с материалами, рассказывающими о культурно-исторических особенностях Speakers' Corner. Например:

- статья с официального сайта лондонских королевских парков <http://www.royalparks.org.uk/parks/hyde-park/about-hyde-park/history-and-architecture>,
- картинки по запросу Speakers' Corner <https://www.google.ru/search?q=speakers%27+corner&newwindow=1&client=firefox-a&rls=org.mozilla:ru:official&channel=sb&tbn=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ei=hi0PU9gUKqiG4gS-sIDgCg&sqi=2&ved=0CC0QsAQ&biw=1280&bih=898>.

6.2 Конкурс ролевой драматизации текста. Участвуют студенты. Участник (один член команды) выступает в роли гида, который ведет экскурсию в Гайд парке. Содержанием экскурсии является текст, представленный ниже:

Hyde Park occupies 350 acres of central London. Its historic landscapes were once owned by a monastery until Henry VIII seized the park and turned it into a personal hunting ground. Access was granted to Gentlemen by James I and eventually became a park for the people of London. The Park offers a huge variety of facilities including; an education centre, horse riding, swimming pool, bowling green, cycle routes, putting and tennis. There are a host of events running throughout the year ranging from guided walks to a 41 gun royal salute. Although Kensington Gardens is not officially part of Hyde Park, it is only separated by the [Serpentine Lake](#) and offers visitors another 275 acres of relaxing park land to explore. One of the most popular attractions in Hyde Park is the [Diana, Princess of Wales Memorial Fountain](#). This is a unique water feature created to represent Diana's life. Over 1 million people a year visit this memorial and enjoy its tranquil setting. [Speakers' Corner](#) is a well known feature of Hyde Park, where open-air public speaking, debate and discussion are allowed. Speakers there may speak on any subject they choose, as long as the police consider their speeches lawful. You can also visit the [7 July Memorial](#), unveiled in 2009 to commemorate the 52 victims of the bombings in London on 7th July 2005.

Оригинал текста взят с сайта <http://www.tourist-information-uk.com/hyde-park.htm>

Таким образом, все участники данного испытания получают один и тот же текстовый материал, но разные “вводные” коммуникативной роли гида. Участнику достается один из указанных ниже вариантов:

- гид восторженный, влюбленный в Лондон и свое дело, и поэтому упивающийся своей речью, нимало не обращая внимания на свою тургруппу;
- гид неуверенный в себе, потому что ведет первую экскурсию;
- гид с фамильярной манерой общения, слишком веселый;
- гид грустный, сентиментальный, ностальгирующий.

Вариант, который достается каждому конкретному участнику, определяется жеребьевкой в день конкурса. Критерии оценки: соответствие манеры презентации типу гида (5); фонематические характеристики речи (5); просодические характеристики речи (5); знание текста (читает; говорит, заглядывая в текст; воспроизводит наизусть) (5). Максимум 20 баллов.

6.3 Конкурс имитации. Участвуют студенты и старшекласники. Перед началом конкурса участникам данного испытания предоставляется доступ к аудиозаписи текста, который им предстоит воспроизвести со сцены, демонстрируя свои навыки имитации англоязычного текста, в идеале звучащего «один в один» с оригиналом. Таким образом, у участников будет приблизительно 60 минут на подготовку. Критерием оценки служит степень идентичности воспроизведения оригинала текста с точки зрения интонации, темпа, эмоциональной и тембральной окраски (10 баллов максимум).

6.4 Конкурс неподготовленной реакции в рамках дискуссии Small Talk. Участвуют студенты и старшекласники. От команды делегируется участник, готовый моментально вжиться в выстраиваемую коммуникативную ситуацию и продемонстрировать навыки общения в типичных этикетных ситуациях. Участникам в качестве побуждения к говорению предоставляется некоторое количество вербальных и невербальных стимулов, достаточных для того чтобы распознать прагматический тип ситуации и отреагировать при помощи адекватных речевых формул. Основой подготовки может стать содержание известного курса Small Talk (by Carolyn Graham, Jazz Chants. Publisher: Oxford University Press). Критерии оценки: прагматическая правильность реакции (5), грамотное фонетическое оформление речи (5), находчивость и артистизм (5). Максимум 15 баллов.

7. Конкурс инсценированной песни. Участвуют все команды. Команды-участники должны подготовить сценическое выступление, сочетающее в себе песенный и драматический материал. Обязательными требованиями к номеру являются «живой» вокал, элементы декораций, реквизит, костюмы. Музыкальное сопровождение может быть представлено как в виде фонограммы, так и в виде «живого» инструментального сопровождения (гитара, фортепиано - в зале есть рояль), которое готовится участниками команды. Фонограмма может быть записана на любом носителе. Оргкомитет обеспечивает выступающих стандартным звуковым оборудованием, а также предоставляет световое обеспечение сцены, на которой проводится конкурс. Возможно использование видео сопровождения (в тех. обеспечении – медиапроектор, компьютер, микрофоны). Исполнение песни должно дать возможность оценить фонетические навыки выступающих.

Предварительные условия участия – по одному выступлению от команды длительностью приблизительно 5 минут. Регламент проведения мероприятия (длительность выступления и количество номеров от одной команды) уточняется после обработки спецификаций участия команд и зависит от количества участников. Данное правило вводится с целью соблюдения общего временного регламента конкурса инсценированной песни – 2 часа. В спецификации участия команда может помимо основного номера по желанию указать дополнительные один - два номера, которые будут включены в программу при наличии вакантных мест.

В основе критериев оценивания выступления лежат: режиссура и актерское мастерство (5), фонетический аспект (5), вокальное мастерство исполнителя (исполнителей) (5), музыкальное сопровождение (5). Максимум 20 баллов.